

Easy English Slang

卖弄  
英语

# 轻松上口成语集

钟爱德 编著

13.3

9

广东科技出版社

轻松上口

# 成语集

ENGLISH IDIOM

H313.3  
269

钟爱德 编著



本书附盘可从本馆主页 <http://lib.szu.edu.cn/>  
上由“馆藏检索”该书详细信息后下载，  
也可到视听部复制



广东人民出版社

本著作之中文简体字大陆版本经台湾华文网股份有限公司授权由广东科技出版社在中国大陆地区独家出版、发行。

广东省版权局著作权合同登记

图字：19-2001-071 号

### 图书在版编目 (CIP) 数据

轻松上口成语集/钟爱德编著. —广州:  
广东科技出版社, 2002. 1

ISBN 7-5359-2840-4

I. 轻…

II. 钟…

III. 英语-成语

IV. H313.3

---

出版发行：广东科技出版社

(广州市环市东路水荫路 11 号 邮码：510075)

E - mail: gdkjzbb@21cn. com

出版人：黄达全

经 销：广东新华发行集团股份有限公司

排 版：广东科电有限公司

印 刷：广东省肇庆市科建印刷有限公司

(广东省肇庆市星湖大道 邮码：526060)

规 格：850mm×1168mm 1/32 印张 3.5 字数 80 千

版 次：2002 年 1 月第 1 版

2002 年 1 月第 1 次印刷

印 数：1~6 000 册

定 价：7.00 元

---

如发现因印装质量问题影响阅读，请与承印厂联系调换。

# ENGLISH IDIOM

一目了然 leap to the eye  
be in hot haste 十万火急  
十拿九稳 have... in the bag  
a drop in the bucket 九牛一毛

## 序言

### PREFACE

成语在日常生活的对话中，可谓担任着相当重要的角色，特别是在笑话方面。如果能多记一些此类成语，在对话时肯定能发挥及提高语言水平的作用，因此，学习成语是相当重要而有用的。

为了使国内对学习英文有兴趣的人士能方便找到最新、最有用的此类教材，作者特地将 20 余年来所积累的教学材料以及从报章杂志和欧美地区收集而来的其他宝贵资料，以中、英文对照的学习方式加以汇编整理，并辅以情景式的对话来体现成语的正确使用法，使学习者更能抓住学习的重心，加以活用，使学习更加快速、扎实。

本人才疏学浅，虽尽最大努力编写本书，然恐有疏漏之处，敬请海内外先知前辈不吝指教，本人在此致上十二万分谢意。



钟爱德

## 目 录

## ENGLISH IDIOM

|      |                                         |      |
|------|-----------------------------------------|------|
| 一了百了 | GET IT OVER AND DONE WITH .....         | (1)  |
| 一心一意 | WITH UNDIVIDED ATTENTION .....          | (1)  |
| 一丘之貉 | BE TARRED WITH THE SAME BRUSH<br>.....  | (2)  |
| 一目了然 | LEAP TO THE EYE .....                   | (3)  |
| 一帆风顺 | GO OFF WITHOUT A HITCH .....            | (3)  |
| 一刻千金 | EVERY MINUTE COUNTS .....               | (4)  |
| 一事无成 | ALL HAVE ENDED IN SMOKE .....           | (4)  |
| 一败涂地 | BITE THE DUST .....                     | (5)  |
| 一针见血 | HIT THE RIGHT NAIL ON THE HEAD<br>..... | (6)  |
| 一清二楚 | AS CLEAR AS CRYSTAL .....               | (6)  |
| 一意孤行 | GO ONE'S OWN WAY .....                  | (7)  |
| 一落千丈 | GO TO POT .....                         | (7)  |
| 一鸣惊人 | COME AS A BOMBSHELL .....               | (8)  |
| 一举两得 | KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE<br>.....  | (9)  |
| 一诺千金 | AS GOOD AS ONE'S WORD .....             | (9)  |
| 一时兴起 | BY FITS AND SNATCHES .....              | (10) |
| 一蹴而就 | MAKE IT AT ONE (A) STROKE .....         | (11) |
| 一筹莫展 | BE AT ONE'S WIT'S END .....             | (11) |
| 一览无遗 | IN FULL VIEW .....                      | (12) |

## CONTENT

|      |                                                           |      |
|------|-----------------------------------------------------------|------|
| 一窍不通 | BE GREEK TO ONE .....                                     | (12) |
| 十全十美 | LEAVE NOTHING TO BE DESIRED .....                         | (13) |
| 十拿九稳 | HAVE... IN THE BAG .....                                  | (13) |
| 十万火急 | BE IN HOT HASTE .....                                     | (14) |
| 了无瓜葛 | HAVE NOTHING TO DO WITH .....                             | (15) |
| 力不从心 | ONE'S SPIRIT IS WILLING, BUT THE<br>FLESH IS WEAK .....   | (15) |
| 力挽狂澜 | STEM THE TIDE .....                                       | (16) |
| 人山人海 | A SEA OF FACES .....                                      | (17) |
| 人之常情 | HUMAN NATURE .....                                        | (17) |
| 人云亦云 | ECHO ONE'S WORDS .....                                    | (18) |
| 人去楼空 | WHEN THE MASTER WAS ABSENT,<br>HIS MANSION WAS DEAD ..... | (19) |
| 人面兽心 | A WOLF IN SHEEP'S CLOTHING .....                          | (19) |
| 人言可畏 | OPINION RULES THE WORLD .....                             | (20) |
| 九死一生 | HAVE A CLOSE BRUSH WITH DEATH<br>.....                    | (20) |
| 九牛一毛 | A DROP IN THE BUCKET .....                                | (21) |
| 入乡随俗 | DO IN ROME AS THE ROMANS DO .....                         | (22) |
| 入木三分 | GIVE A VIVID PICTURE OF CUT TO<br>THE QUICK .....         | (22) |
| 八面玲珑 | DANCE AND SING ALL WEATHERS .....                         | (23) |
| 七上八下 | BE GREATLY UPSET .....                                    | (24) |
| 七窍生烟 | IN A GREAT FURY .....                                     | (24) |
| 七零八落 | GO TO RECK AND RUIN .....                                 | (25) |
| 三番两次 | TIME AFTER TIME .....                                     | (25) |
| 三缄其口 | HOLD ONE'S PEACE .....                                    | (26) |
| 于事无补 | BE OF LITTLE AVAIL .....                                  | (27) |





# LIVE

|      |                                                 |      |
|------|-------------------------------------------------|------|
| 寸步不离 | KEEP... AT ONE'S ELBOW .....                    | (27) |
| 大刀阔斧 | GO THE WHOLE HOG .....                          | (28) |
| 大功告成 | COME OFF WITH HONORS .....                      | (28) |
| 大同小异 | BE MUCH OF MUCHNESS .....                       | (29) |
| 大言不惭 | BLOW ONE'S OWN TRUMPET .....                    | (30) |
| 大快朵颐 | EAT ONE'S FILL .....                            | (30) |
| 大海捞针 | LOOK FOR A NEEDLE IN A HAYSTACK<br>.....        | (31) |
| 大智若愚 | STILL WATERS RUN DEEP .....                     | (32) |
| 口若悬河 | TALK NINE WORDS AT ONCE .....                   | (32) |
| 口是心非 | SPEAK WITH ONE'S TONGUE IN<br>ONE'S CHEEK ..... | (33) |
| 口蜜腹剑 | A HONEY TONGUE, A HEART OF GALL<br>.....        | (34) |
| 千钧一发 | AT THE CRITICAL TIME .....                      | (34) |
| 千锤百炼 | A GOOD NAIL DOES NOT FEAR THE<br>HAMMER .....   | (35) |
| 千载难逢 | IT ONLY HAPPENS ONCE IN A BLUE<br>MOON .....    | (35) |
| 千变万化 | THE UNEXPECTED ALWAYS HAPPENS<br>.....          | (36) |
| 久别情疏 | OUT OF SIGHT, OUT OF MIND .....                 | (37) |
| 小题大作 | FUSS ABOUT TRIFLES .....                        | (37) |
| 六亲不认 | CUT LOOSE FROM OLD TIES .....                   | (38) |
| 文不对题 | BE WIDE OF THE MARK .....                       | (39) |
| 心不在焉 | BE ABSENT-MINDED .....                          | (39) |
| 心甘情愿 | OF ONE'S OWN ACCORD .....                       | (40) |
| 心力交瘁 | BURN THE CANDLE AT BOTH ENDS                    |      |

## CONTENT

|      |                                  |      |
|------|----------------------------------|------|
|      | .....                            | (41) |
| 心灰意冷 | BE IN BLACK DESPAIR .....        | (41) |
| 心有余悸 | A BURNED CHILD DREADS THE FIRE   |      |
|      | .....                            | (42) |
| 心安理得 | HAVE THE PEACE OF MIND .....     | (42) |
| 心血来潮 | ON THE IMPULSE OF THE MOMENT     |      |
|      | .....                            | (43) |
| 心花怒放 | ONE'S HEART SINGS WITH JOY ..... | (43) |
| 心直口快 | FRANK AND OUT-SPOKEN .....       | (44) |
| 心满意足 | TO ONE'S HEART'S CONTENT .....   | (45) |
| 心猿意马 | CARRY FIRE IN ONE HAND AND       |      |
|      | WATER IN THE OTHER .....         | (45) |
| 心旷神怡 | FEEL ON TOP OF THE WORLD .....   | (46) |
| 火上加油 | POUR OIL ON THE FLAME .....      | (46) |
| 天衣无缝 | FIT LIKE A GLOVE .....           | (47) |
| 天涯海角 | ENDS OF THE EARTH .....          | (48) |
| 天经地义 | A MATTER OF COURSE .....         | (48) |
| 支离破碎 | TORN TO PIECES .....             | (49) |
| 匹夫之勇 | COURAGE WITHOUT DISCIPLINE ..... | (50) |
| 比比皆是 | HERE AND THERE AND EVERYWHERE    |      |
|      | .....                            | (50) |
| 切肤之痛 | NO ONE KNOWS WHERE THE SHOE      |      |
|      | PINCHES LIKE THE WEARER .....    | (51) |
| 不可一世 | AS PROUD (VAIN) AS A PEACOCK     |      |
|      | .....                            | (51) |
| 不可救药 | BEYOND REMEDY .....              | (52) |
| 不由自主 | IN SPITE OF ONESELF .....        | (53) |
| 不自量力 | GO BEYOND ONE'S DEPTH .....      | (53) |



# LIVE

|      |                                                               |      |
|------|---------------------------------------------------------------|------|
| 不屈不挠 | KEEP ONE'S CHIN UP .....                                      | (54) |
| 不知死活 | HEEDLESS OF CONSEQUENCES .....                                | (55) |
| 不知好歹 | DON'T KNOW CHALK FROM CHEESE<br>.....                         | (55) |
| 不耻下问 | BE NOT ABOVE ASKING QUESTIONS<br>.....                        | (56) |
| 不假思索 | SPEAK IMPROMPTU .....                                         | (56) |
| 不偏不倚 | HOLD THE SCALES EVEN .....                                    | (57) |
| 不期而遇 | COME ACROSS .....                                             | (58) |
| 不速之客 | A GATE-CRASHER .....                                          | (58) |
| 不义之财 | ILL-GOTTEN MONEY .....                                        | (59) |
| 不谋而合 | SEE EYE TO EYE .....                                          | (60) |
| 不厌其烦 | TAKE THE TROUBLE .....                                        | (60) |
| 不遗余力 | LEAVE NO AVENUE UNEXPLORED .....                              | (61) |
| 不择手段 | BY HOOK OR BY CROOK .....                                     | (61) |
| 不翼而飞 | VANISH FROM SIGHT .....                                       | (62) |
| 不声不响 | AS QUIET AS A MOUSE .....                                     | (63) |
| 不识抬举 | BRING A COW TO THE HALL AND SHE<br>WILL RUN TO THE BYRE ..... | (63) |
| 夫唱妇随 | A GOOD JACK MAKES A GOOD JILL<br>.....                        | (64) |
| 引狼入室 | SET A FOX TO KEEP THE GEESE .....                             | (65) |
| 引以为荣 | PLUME ONESELF ON .....                                        | (65) |
| 日薄西山 | ONE'S DAYS ARE NUMBERED .....                                 | (66) |
| 水乳交融 | BE HAND AND (IN) GLOVE WITH .....                             | (66) |
| 水性杨花 | UNSTABLE AS WATER .....                                       | (67) |
| 水深火热 | BE IN DEEP WATER .....                                        | (68) |
| 水落石出 | THE TRUTH WILL OUT .....                                      | (68) |

## CONTENT

|      |                                                         |      |
|------|---------------------------------------------------------|------|
| 以身作则 | SET A GOOD EXAMPLE FOR (TO)<br>OTHERS .....             | (69) |
| 以柔克刚 | WILLOWS ARE WEAK YET THEY BIND<br>OTHER WOOD .....      | (70) |
| 以和为贵 | A BAD COMPROMISE IS BETTER<br>THAN A GOOD LAWSUIT ..... | (71) |
| 以德报怨 | RETURN GOOD FOR EVIL .....                              | (71) |
| 以卵击石 | THROW A STRAW AGAINST THE WIND<br>.....                 | (72) |
| 分文不值 | NOT WORTH A DUMP .....                                  | (73) |
| 分身乏术 | ONE CAN'T BE IN TWO PLACES AT<br>ONCE .....             | (73) |
| 分秒必争 | EVERY MINUTE COUNTS .....                               | (74) |
| 分道扬镳 | GO SEPARATE WAYS .....                                  | (74) |
| 化险为夷 | WEATHER THE STORM .....                                 | (75) |
| 毛骨悚然 | MAKE ONE'S HAIR STAND ON END<br>.....                   | (76) |
| 斤斤计较 | STRAIN AT A GNAT .....                                  | (76) |
| 半斤八两 | TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE<br>.....                      | (77) |
| 半信半疑 | HALF IN DOUBT .....                                     | (78) |
| 永垂不朽 | ETERNALLY IMMORTAL .....                                | (78) |
| 平白无故 | WITHOUT RHYME OR REASON .....                           | (79) |
| 平分秋色 | ON EQUAL TERMS (WITH) .....                             | (79) |
| 平步青云 | MAKE A SMASHING HIT .....                               | (80) |
| 平易近人 | EASY TO GET ALONG WITH .....                            | (81) |
| 未雨绸缪 | LAY UP AGAINST A RAINY DAY .....                        | (81) |
| 功败垂成 | A SLIP BETWIXT CUP AND THE LIP                          |      |



|       |                                |
|-------|--------------------------------|
| ..... | (82)                           |
| 打抱不平  | TAKE UP THE CUDGEL FOR ANOTHER |
| ..... | (82)                           |
| 打草惊蛇  | WAKE A SLEEPING DOG            |
| ..... | (83)                           |
| 打铁趁热  | STRIKE WHILE THE IRON IS HOT   |
| ..... | (84)                           |
| 可歌可泣  | SET ONE IN A MELTING MOOD      |
| ..... | (84)                           |
| 本末倒置  | PUT THE CART BEFORE THE HORSE  |
| ..... | (85)                           |
| 甘之如饴  | SMACK ONE'S LIPS               |
| ..... | (85)                           |
| 甘拜下风  | PLAY SECOND FIDDLE             |
| ..... | (86)                           |
| 世外桃源  | UTOPIA                         |
| ..... | (86)                           |
| 世界末日  | DOOMSDAY                       |
| ..... | (87)                           |
| 石沉大海  | SINK INTO OBLIVION             |
| ..... | (88)                           |
| 左右逢源  | EVERYTHING GOES WELL           |
| ..... | (88)                           |
| 司空见惯  | ORDER OF THE DAY               |
| ..... | (89)                           |
| 目不识丁  | AN ILLITERATE                  |
| ..... | (89)                           |
| 目瞪口呆  | BE TONGUE-TIED                 |
| ..... | (90)                           |
| 鼠目寸光  | SEE NO FURTHER THAN ONE'S NOSE |
| ..... | (90)                           |
| 出尔反尔  | GO BACK ON ONE'S WORD          |
| ..... | (91)                           |
| 出口成章  | ONE'S TONGUE IS THE PEN OF A   |
| ..... | READY WRITER                   |
| ..... | (92)                           |
| 出人头地  | COME TO THE FORE               |
| ..... | (92)                           |
| 出类拔萃  | TOWER ABOVE THE REST           |
| ..... | (93)                           |
| 史无前例  | WITHOUT PRECEDENT IN HISTORY   |
| ..... | (93)                           |
| 四面八方  | IN ALL DIRECTIONS              |
| ..... | (94)                           |
| 四海为家  | HERE TODAY AND GONE TOMORROW   |

## CONTENT

|       |                                         |
|-------|-----------------------------------------|
| ..... | (95)                                    |
| 令人发指  | MAKE ONE'S HAIR STAND ON END ..... (95) |
| 令人咋舌  | TAKE ONE'S BREATH AWAY ..... (96)       |
| 付之一炬  | COMMIT TO THE FLAMES ..... (96)         |
| 生龙活虎  | ALIVE AND KICKING ..... (97)            |
| 仗势欺人  | PULL RANK ON SOMEONE ..... (98)         |
| 白手起家  | START FROM SCRATCH ..... (98)           |
| 毕恭毕敬  | CAP IN HAND ..... (99)                  |

# 一了百了

get it over and done with

应用

A: How can I deal with the problem?

我如何处理该问题?

B: You may get it over and done with lest there  
(should) be any effect.

你可以将它一了百了, 以免留下任何后遗症。

同义

once and for all

注释

deal with 处理……

get over 解决……

# 一心一意

with undivided attention

应用

A: He's really attentive to his work.

他做事的确用心。

B: Actually, he often works with undivided atten-

tion.

事实上，他经常是一心一意地做事。

同义

heart and soul; heart and hand

注释

be attentive to 留心……；注意……

with attention 留心地；注意地

## 一丘之貉

be tarred with the same brush

应用

A: What do you think about those members of the motorcycle racing clan?

你觉得那些飙车族的成员如何？

B: They're all tarred with the same brush.

他们都是一丘之貉。

同义

cut from the same cloth

注释

think about 觉得……

motorcycle racing 飙车

## 一目了然

leap to the eye

应用

A: What does this proverb mean?

这个格言是什么意思？

B: Gee, it leaps to the eye. Need I explain it for you?

噢，那一目了然。需要我为你解释吗？

同义

can see ... at a glance; can see... with half an eye;

He that runs may read

## 一帆风顺

go off without a hitch

应用

A: How about your business?

你的事业如何？

B: Thank you for your concern. It has gone off without a hitch so far.

感谢你的关心。到目前为止一帆风顺。

同义

Godspeed! Everything goes well. It's all plain sailing. Everything's coming up roses. It sails before the wind

## 一刻千金

Every minute counts

应用

A: How come you make good of your time?  
为何你如此善用时间?

B: It's quite obvious that every minute counts.  
很明显，一刻千金。

同义

Time is money. Lost time is never found again

## 一事无成

All have ended in smoke

应用

A: How about his business, studies and marital status?

他的事业、学业和婚姻状况如何?

B: Regretfully, all have ended in smoke.

说来遗憾，一事无成。

同义

have nothing to show for it; not a thing accomplished

## 一败涂地

bite the dust

应用

A: What was the outcome of the election about the candidate?

有关该候选人的选举结果如何?

B: It bit the dust.

一败涂地。

同义

come off crabs; down and out; get the worse of it; kiss the dust; fall to the ground; be knocked into a cocked hat; be left at the post; a total failure